

animației:

- plasarea pe tabla interactivă a enunțurilor formulate între-o ordine logică;
- atașarea fiecărui enunț a unei sau mai multor imagini ce corespund ideatic;
- atașarea pentru fiecare imagine a unui punct sonor care să cuprindă lecturarea enunțului formulat. Utilizatorul va include informații suplimentare fie din proprie inițiativă, fie la cerința profesorului;
- prezentarea animației poate fi însoțită și de fondul muzical adecvat temei realizate.

Activitatea de totalizare este importantă, deoarece cuprinde atât capacitatea utilizatorului de comprehensiune a unui mesaj, cât și de creare a unei producții video similare, de prezentare a discursului propus în diferite forme.

6. Videoconferința reprezintă o altă modalitate de comunicare și de utilizare eficientă a resurselor TIC pentru obținerea competențelor dorite, în cazul de față sunt utile indicațiile algoritmului de pregătire și desfășurare a unei videoconferințe.

7. Utilizatorilor din noul grup li se pot propune și metodele de întruniri și discuții on-line, gen *Skype* – unde activitatea poate fi efectuată fie în parteneriat, fie în grup. Semenii pot fi din același areal geografic sau diferit. La această etapă este importantă acordarea unei atenții sporite aplicării principiilor de selectare a partenerilor de studiu.

8. Drept metode eficiente la etapa luării de decizii sunt web-turul și votarea on-line. Utilizatorul are posibilitatea de a observa locul de plasare a propriei opinii în câmpul decizional al grupului.

Trening-ul propus se va finaliza cu activități de evaluare. Profesorul și utilizatorul vor elabora criteriile unui bun management al timpului, astfel încât fiecărei forme de cunoaștere să i se acorde timp suficient pentru realizarea obiectivelor finale.

### **Bibliografie**

1. *E-learning*. Concepts and Techniques, Department of Instructional Technology, SUA, 2006.
2. B. H. Khan, *E-learning progetazione e gestione*, disponibil pe [www.asiancu.com](http://www.asiancu.com).
3. B.J. Shone, *Engaging interactions for e-learning*, disponibil pe <http://elearningbeehive.granvillestevens.com>.

## **TEHNOLOGIILE DE INFORMAȚIE ȘI COMUNICARE ȘI FORMAREA COMPETENȚELOR ONTOLOGICE**

**Marcel Bâlici, Nadejda Bâlici, Maria Pruteanu**

Secția Pregătire preuniversitară, USMF „Nicolae Testemițanu”

Catedra Limba Română și terminologie medicală, USMF „Nicolae Testemițanu”

### **Summary**

#### ***ICT and ontological competences formation***

The purpose of the ongoing teaching process is to achieve the ontological competences, which facilitates the user to integrate plenary in society and to learn the universe from interior. It is especially important and actual the task to create intersession competences. The user learns to cooperate with the others and to solve the problems friendly, and to know the intersession algorithm steps. The teacher will give not only a linguistic support but will give useful information, so that teaching would become a stage of personal success. The article describes the teaching methods and ontological competences formation.

### **Rezumat**

Finalitate a procesului de instruire continuă este obținerea competențelor ontologice ce-i facilitează utilizatorului integrarea plenară în societate și cunoașterea universului interior. Este

deosebit de importantă și actuală sarcina de creare a competențelor de mediere. Utilizatorul învață să coopereze cu ceilalți, să soluționeze problemele pe cale amiabilă, să cunoască pașii unui algoritm de mediere. Profesorul va oferi nu doar un suport lingvistic, dar va da informații utile pentru ca instruirea să devină o treaptă a succesului personal. Articolul descrie metodele de instruire, dar și de formare a competențelor ontologice.

Utilizarea în cadrul orelor de studiere a unei limbi străine a Tehnologiilor de Informație și Comunicare (TIC) este o formă de învățare ce se bazează pe receptarea și transmiterea informației pentru realizarea unor construcții mentale cognitive și comportamentale, construcții care constituie baza formării competențelor lingvistice, de comunicare scrisă și orală, ontologice.

Utilizatorul nu percepe nevoia de competențe decât în măsura în care acestea îi oferă posibilitatea de a avea succes. Calitățile umane pe care le dezvoltăm adoptând un astfel de stil de învățare sunt necesare unei persoane. Capacitatea de a fi perseverent în elaborarea unor proiecte este esențială, deoarece activitatea cuprinde o înșiruire logică de acțiuni și presupune o finalitate necesară. Lucrând în cadrul grupului în sala de curs sau în cadrul grupului virtual, utilizatorul învață să manifeste empatie pentru semenul său, să comunice pentru a-l înțelege, manifestă răbdare pentru a cerceta toate aspectele unei probleme. El este nu doar managerul structurii de conținut al activității, ci este autorul însuși al planului de activitate, astfel utilizatorul formându-și deprinderi de a se autodisciplina. Studentul adoptă acest stil de învățare și capătă o altă deprindere cognitivă și comportamentală – abordarea *e-learning* a învățării. În plus, el capătă competențe interdisciplinare în domeniul informaticii. Propunem câteva mostre de conexiune între metodele de învățare și TIC.

Profesorul are posibilitatea de a monitoriza evoluția dobândirii competențelor delecturare, de comprehensiune, de formulare a judecăților de valoare prin intermediul metodei: **Citește/Privește/Reflectă**.

Profesorul propune utilizatorului un anumit număr de enunțuri, sau însuși utilizatorul le alege din lista propusă, le extrage după un anumit cod din cifre sau litere. *Prima activitate* presupune **lecturarea corectă a enunțurilor**. Profesorul se poate limita la corectarea orală a erorilor de pronunție sau poate oferi utilizatorului puncte sonore cu lecturarea-model în scopul ca utilizatorul să realizeze autoevaluarea și autoperfecționarea pronunției în limba studiată. La *etapa a doua* utilizatorului i se va propune să **selecteze imagini** sau **fragmente video** ce corespund ideatic cu mesajul transmis de enunțurile propuse sau selectate. Pentru a conferi metodei un grad mai înalt de eficiență, precum *și pentru a stimula motivația utilizatorului*, este recomandabil ca **enunțurile să reprezinte proverbe** sau **aforisme, expresii celebre, citate**. *Ultima etapă* a acestei metode este **reflexia**. La compartimentul reflexie utilizatorului i se poate cere scrierea și prezentarea unui discurs de factură argumentativă. Utilizatorul poate utiliza indicațiile din algoritmi de producere și redactare a unui discurs utilizând, în mod adecvat, toate oportunitățile oferite de TIC.

**Medierea** este metoda care realizează conexiunea dintre activitatea de instruire prin achiziționarea competențelor cognitive în domeniul studierii unei limbi străine, dar și competențele ontologice de soluționare pe cale amiabilă a unei situații problematice din viață.

Profesorul poate propune situații de ordin social, care necesită o soluționare amiabilă, pe fișe de hârtie, iar utilizatorii le aleg fără să le cunoască conținutul. O altă modalitate ar fi ca aceste situații să fie prezentate în forma unor secvențe video, fișierele respective fiind închise, utilizatorii selectând fișierul prin alegerea unei cifre, imagini sau cuvinte. Problemele pot fi de genul: ai pierdut un obiect care aparținea unui coleg, prietenul nu vrea să-ți ofere caietul pentru a afla informațiile de la ora de curs, vânzătorul ți-a vândut un produs alimentar alterat sau un obiect nefuncțional.

Relativ la realizarea acestei activități, propunem următorul algoritm:

- selectarea situației care implică anumite aspecte conflictuale;

- stabilirea părților participante la această situație conflictuală;
- formularea finalităților acestei acțiuni. Respectivele obiective vor fi formulate în două etape, la începutul și la finele activității de mediere. Utilizatorii vor lua cunoștință de stilul oficial-administrativ, deoarece ei vor încheia un contract referitor la viitoarele acțiuni comportamentale. Opțional membrii grupului pot crea textul unui angajament de comportare colegială, dar care nu va fi oficial, ci, mai degrabă, în stilul colocvial.

- studiul de caz – utilizatorul va aborda soluționarea problemei multiaspectual. Pentru asemenea situații propunem următorul algoritm de lucru:

- studierea circumstanțelor – *locul*: instituție publică sau cadru privat, proprietate de stat sau particulară,

- *distanța* dintre participanții la actul de comunicare – apropiere sau depărtare,
- *timpul*: restrâns sau îndelungat al desfășurării acțiunii,
- *momentul zilei* – dimineața, seara sau la amiază, în cadrul orelor de lucru sau în afara lor,
- *circumstanțele* – gradul de vizibilitate, începutul sau sfârșitul programului de lucru, existența sau inexistența unui contract scris între părți, existența sau inexistența martorilor la desfășurarea acțiunilor care sunt interpretate contradictoriu.

Mijloacele prin care se va realiza această activitate pot fi interactive, de exemplu:

a) prin intermediul activității *chat*. În cazul dat utilizatorul poate solicita anumite informații suplimentare de la părțile implicate în procesul de soluționare pe cale amiabilă a problemei sau utilizatorul poate folosi această activitate pentru a-și consulta colegii, profesorul sau experți în domeniu referitor la anumite aspecte ale problemei. Clarificările solicitate pot avea un caracter științific, iar respondenții ar putea avea nevoie de timp pentru a efectua cercetări suplimentare. Informațiile din partea respondenților pot avea un caracter exhaustiv sau pot conține doar indicații bibliografice sau sitografice ce vor constitui puncte de plecare în cercetarea ulterioară a solicitanților.

b) prin utilizarea prezentărilor video în situații în care acestea pot servi drept:

- \* dovadă a circumstanțelor inițiale pentru a argumentarea opiniei formulate;
- \* dovadă în cadrul procesului de mediere ca rezultat al propriilor cercetări;
- \* dovadă receptată de la martorii prezenți în momentul desfășurării acțiunii;
- \* dovadă receptată de la experți în domeniu, ce aduc argumente de ordin științific, legislativ, social;
- \* formă de prezentare a propriei pledoarii.

În mod similar se va proceda și în cazul prezentărilor audio. Aceste metode prezintă avantaje deoarece implică un grad sporit de manifestare a propriei creativități și originalități.

Întrunirile și discuțiile *on-line* pot avea următoarele funcții:

1. de stabilire a circumstanțelor, a locului și a timpului desfășurării acțiunii;
2. de comunicare cu martorii la acțiunea discutată, cu experți în domeniu;
3. de testare a opiniei publice referitor la problema discutată.

De menționat că istoria acestei situații poate avea elemente fixe pe care utilizatorul le cunoaște de la începutul activității sale de cercetare sau datele problemei sunt modificate pe parcursul cercetării de profesor sau de alți participanți la activitate, schimbările fiind sau nu acceptate de persoana responsabilă de desfășurarea activității.

Activitățile de exprimare a votului pot avea diverse forme de realizare:

- exprimarea votului prin *Mimio Vote* care sunează voturile și prezintă rezultatele sub formă de grafic, schemă sau procentual;
- exprimarea votului prin *e-mail* de către participanții la actul comunicării care nu au posibilitatea de a-și exprima opinia personal. Această modalitate de exprimare a opiniei poate fi anonimă sau declarată.
- exprimarea votului *on-line* de membrii grupului rezultatele căruia sunt plasate pe tablă cu ajutorul proiecteurului.

Profesorul va monitoriza aplicarea competențelor de ordin cognitiv, care au fost descrise anterior, și a celor de ordin ontologic, dând importanță capacității de înțelegere a celuilalt și competenței de persuadare.

Referitor la desăvârșirea capacității de înțelegere a celuilalt, utilizatorului i se va propune următoarele activități:

- cercetarea fișei psihologice propusă la începutul procesului de studiere a situației conflictuale. Profesorul va decide dacă va oferi sau nu în dosarul respectiv informații complete, sumare sau informațiile respective vor lipsi cu desăvârșire. Pe parcursul cercetării cazului, fișierul psihologic al personajului poate fi completat cu noi calificative observate de utilizator. Profesorul sau alți membri ai grupului de lucru pot interveni cu noi informații pe parcursul desfășurării studierii cazului.

Este recomandabil ca informațiile de ordin psihologic să fie oferite de profesor, de un specialist în psihologie, iar în cazul în care sunt oferite de colegi, ele nu vor reprezenta altceva decât citate din sursele bibliografice sau sitografice demne de încredere. Pe parcursul desfășurării discuțiilor, profesorul va monitoriza atent direcția tematică a comunicării, nu va admite sub nici o formă expunerea ipotezelor neștiințifice sau care ar putea leza demnitatea celorlalți.

Pentru a îmbunătăți capacitatea de persuadare recomandăm utilizatorilor folosirea indicațiilor referitoare la producerea textului argumentativ.

Cooperarea cu grupul social se va realiza prin intermediul înțelegerii și acceptării altei culturi. În această ordine de idei, profesorul va propune ca activitate de instruire **metoda Spunemi e corect sau nu?**

Deși aceasta este o metodă care poate fi aplicată în diverse domenii de cunoaștere avem posibilitatea de a dezvălui valențele ei și în domeniul bunelor maniere și comportamentului adecvat.

Profesorul va oferi utilizatorilor imagini, secvențe audio sau fragmente video, realizate de alți membri din afara grupului de utilizatori sau de utilizatorii însșiși ce conțin informații referitoare la bunele maniere.

Propunem următorul algoritm de realizare a acestei metode:

- utilizatorul va primi sau va selecta una dintre situațiile propuse de colegi sau de profesor;
- utilizatorul va începe procesul de a crea grupului virtual de studiere;
- va transmite prin intermediul telefoniei mobile imaginile sau secvențele video pe care le-a acceptat pentru a le cerceta și a lua o anumită decizie;
- va elabora un cod comportamental pe care el însuși îl va respecta și va cere același lucru și de la cei care au acceptat să facă parte din grupul virtual de lucru;
- va propune pentru discuție un plan de activitate al grupului, care va fi completat cu idei constructive ale colegilor de grup. Planul va conține informații despre activitatea comună precum și despre scopurile și finalitățile propuse.

Comunicarea poate fi realizată prin *SMS* sau prin *chat*. Utilizatorii vor avea posibilitatea de a analiza toate aspectele problemei utilizând diverse mijloace didactice precum și prin intermediul TIC.

Utilizatorul care formează grupul virtual de lucru va pune în discuție partajarea sarcinilor pe care membrii grupului le vor îndeplini individual și rolul fiecărui membru în activitățile ce presupun implicarea tuturor membrilor grupului.

Utilizând algoritmi existenți de analiză și de producere a unei secvențe video se recomandă ca grupul să recurgă la metodele prezentării video a unui fragment de film și, opțional, producerea unor animații în același areal ideatic. De asemenea, prezentarea video poate avea forma unei conferințe video, algoritmul de activitate poate fi cel propus de profesor sau poate fi completat cu sugestiile membrilor grupului. Activitate similară poate fi realizată și în cazul prezentării audio.

Alte metode captivante ar fi cele de genul: „Istории din viitor” și „Istории ramificate”. Aceste metode sunt binevenite a fi aplicate în cadrul orelor de studiere a unei limbi străine, deoarece implică un grad sporit de creativitate și oferă utilizatorului o gamă vastă de domenii în care se poate manifesta ca personalitate posesoare de cunoștințe și competențe.

Proiectarea strategiilor instructionale nu rămâne a fi o sarcină doar a profesorului, ci reprezintă o activitate de parteneriat cu utilizatorul, în care sunt comunicate informațiile, și, totodată creată starea de confort psihologic a utilizatorului pentru a menține/stimula motivația de a învăța.

Integrarea în cadrul grupului, realizarea actului de comunicare într-un mediu vast de învățare cu un număr nelimitat de persoane oferă utilizatorului posibilitatea de a conștientiza că este o parte integrantă a unui grup, că are un rol important și poate fi sursa unor idei și acțiuni valoroase pentru ceilalți. Calitățile personale devin un atu în procesul instructiv. Conținuturile nu prevalează în fața deprinderilor, abilităților, competențelor, sunt elemente-fundament pentru dobândirea lor.

### **Bibliografie**

1. E-learning. Concepts and Techniques, Departament of Instructional Technology, SUA, 2006.
2. B. H.Khan, E-learning proiectare și gestionare, disponibil pe [www.asiancu.com](http://www.asiancu.com).
3. B.J.Shone, Engaging interactions for elearning, disponibil pe <http://elearningbeehive.granvillestevens.com>.

## **SINONIMIA FRAZEOLOGISMELOR ÎN LIMBILE FRANCEZĂ ȘI ROMÂNĂ**

**Nadejda Cunițchi-Țurcan, Larisa Lupu**

Catedra Limbi Moderne

### **Summary**

#### ***Phraseological somatic synonymy in French and Romanian languages***

One of the important manifestations of the system within somatic phraseology [S.Ph] in French and Romanian is the synonymy. By PhS it should be understood that phraseological units express one and the same identical notion according to the sense, but have an expressive basis (or an internal form) distinguished by semantic and stylistic shades and refer to diverse functional styles which possess an emotional expressive colouring.

The studying of SPh synonymy allows us to differ specific features distinguishing them from the lexical ones.

Phraseological synonyms are used both in oral and literary language.

### **Rezumat**

Sinonimia este una din manifestările importante ale sistemului și în componența frazeologismelor somatice (FS) în limbile franceză și română. Prin sinonimia FS se înțelege unitățile frazeologice ce exprimă una și aceeași noțiune identică după sens, dar care au o bază (sau o formă internă) expresivă sau stilistică și se referă la diverse stiluri funcționale, posedând un colorit emoțional expresiv.

Studierea sinonimiei FS ne permite de a distinge particularitățile specifice, deosebindu-le de cele lexicale.

Sinonimele frazeologice sunt utilizate atât în limba vorbită, cât și în cea literară.

Problema sinonimiei FS este actuală. În prezentul articol ne propunem să evidențiem particularitățile seriilor sinonimice ale FS în limbile franceză și română ce constituie mari dificultăți la traducerea lor dintr-o limbă în alta, sau la cunoașterea corespondențelor lor în altă limbă.